

SESIÓN PLENARIA**PROYECTO PIONERO PARA UN DICCIONARIO DE TERMINOLOGÍA MULTI-LINGÜE EN RELACIÓN A LA NOMENCLATURA ANATÓMICA E HISTOLÓGICA**

David KACHLIK, Pavel CECH, Vaclav BACA, Vladimir MUSIL

Departamento de Anatomía, Departamento de Historia de la Medicina y Centro de Información Científica, Tercera Facultad de Medicina, Universidad Charles en Praga, República Checa.

Departamento de Medicina y Humanidades, Facultad de Ingeniería Biomédica, Univesidad Técnica en Praga, Kladno, República Checa.

Instituto de Estudios Informáticos y Bibliotecarios, Facultad de Artes, Universidad Charles en Praga, Republica Checa.



idiomas nacionales. Se distribuyen como un programa gratuito.

Resultados: Este diccionario es un proyecto pionero que comprende la terminología válida en Latin, los sinónimos antiguos en Latin, los equivalentes más usados en Inglés, todos los sinónimos en los idiomas Checo y Eslovaco y la última revisión de la nomenclatura anatómica española. Finalmente, se completa con los epónimos más frecuentemente usados.

Conclusiones: A este diccionario se puede acceder desde el sitio web:

<http://www.anatomickenazvoslovi.cz/>.

Beca de apoyo: 207/2006, 382/2005, 404/2004

Objetivos: Revisiones recientes de la nomenclatura anatómica e histológica, aprobada por la IFAA (International Federation of Associations of Anatomists), fueron publicados por la FCAT in 1998 as Terminología Anatomica y por la FICAT en el 2007 como Terminología Histologica, respectivamente. Pero no hay diccionario digital, tanto comparando con estas revisiones de antiguas versiones de las nomenclaturas anatómica e histológica como sirviendo de recurso básico para la traducción en lenguas nacionales.

Material y Método: Se crearon dos bases de datos independientes conteniendo términos anatómicos e histológicos desde la BNA hasta las nomenclaturas corrientes y se completó con términos de varios